

處理垃圾須全港共同承擔

Burden of waste treatment must be shared by the entire community



堆填區計劃因支持票不足而暫時撤回；打鼓嶺及屯門堆填區擴建申請，亦因會議時間不足未能表決。事實上，堆填區飽和迫在眉睫，但在選舉政治現實下，擴建遭遇重重阻力，凸顯民粹主義抬頭，政府施政更趨棘手。妥善處理垃圾問題需要全港共同承擔，政府須下決心做好減廢、回收的規劃和落實，市民更應提升環保意識，減少浪費，避免香港淪為「臭港」。

3個堆填區一併擴建，具有策略性需要，發揮一起分擔全港垃圾的作用。如果放棄任何一個，勢必加大其他堆填區負擔。香港的人均垃圾製造量驚人，每人每天達到1.36公斤，是日、韓市民的一倍半，居全球之冠。香港一直依賴堆填區來處置垃圾，當局未能把已訂定的廢物處理規劃落實，令香港廢物管理滯後十多年。環境局推出《香港資源循環藍圖2013-2022》，列出香港未來10年的廢物管理路線圖，訂立明確的指標和時間表。政府和市民都應正視垃圾處理形勢嚴峻，是時候攜手下定決心推動廢物管理規定的落實，扭轉本港環保意識落後的局面，防範本港垃圾問題出現災難性的後果。

On 26 June, the Hong Kong government sought approval from the Public Works Subcommittee of the Legislative Council to request appropriation for extension plans of three landfills in the territory. Among these plans for landfill extension, the Tseung Kwan O Landfill plan was temporarily withdrawn due to insufficient supporting votes, and for other two, namely, Ta Kwu Ling Landfill and the Tuen Mun Landfill plans, voting was deferred as there was not enough time for discussion. In fact, the landfills are on the brink of reaching their maximum capacities. Nevertheless, marred by the reality of electoral politics, extension of the landfills has met with obstacles, which clearly demonstrates that the rise of populism has made public administration more and more difficult. Properly handling waste disposal is a responsibility that must be shared by the entire community of Hong Kong. The government has to have the determination to accomplish the planning and implementation of waste reduction and recovery, while the general public should maintain a higher awareness of environmental protection and reduce wastage. If not, Hong Kong would end up being a “stinking harbour”.



有指打鼓嶺垃圾堆填區將「命不久矣」。

資料圖片

Expanding the three landfills at the same time is a necessary strategic step and will be a manifestation of a collective step taken by the entire community to share the waste problem in Hong Kong. If any one of the plans is dropped, the burden on the other landfills will certainly be increased. Waste generation per capita in Hong Kong is shockingly great, reaching 1.36 kilogram of waste per person per day, a level which is 1.5 times of the levels in Japan and Korea, and rated the highest in the world.

Hong Kong has been relying on landfills in dealing with waste disposal. Due to the failure of the authorities to implement the waste treatment plan that has been formulated, waste management in Hong Kong has lagged behind for more than 10 years. The Hong Kong: Blueprint for Sustainable Use of Resources 2013-2022 issued by the Environment Bureau has detailed the road map for waste management in the coming 10 years in Hong Kong with clearly defined indices and timetable. The government as well as the citizens should look into the acuteness of the local waste problem seriously. It is time the government and the people made up their minds and joined hands to implement waste management initiatives and to reverse the situation that Hong Kong is falling behind with the awareness of environmental protection. Only in this way can the catastrophic consequences of waste problem be prevented in Hong Kong.

(節自香港文匯報2013年6月27日)

Translation by Tung-ming [tungming23@gmail.com]

一張沙紙知多少？

英語專欄

逢星期三見報

不論工作或學校面試，都會聽到：「你具備甚麼學歷呀？」的確，學歷是求職和報讀課程的重要工具。學歷多樣化，讀者又知多少呢？

回顧中國歷史，科舉名銜之多，曾閱讀中國歷史的讀者們，你還記得多少呢？狀元、榜眼、探花、會元、進士、舉人、秀才等，以前的中國人寒窗苦讀，參加一個又一個的科舉，一級一級的攀升，希望有朝一日，可以名成利就，獲得官職，衣錦還鄉。

9年學校學習 一生屹立不倒

普遍香港人接受教育，都要從3歲開始接受幼稚園 (Kindergarten) 教育，3年後，接受6年小學 (Primary School) 教育，6年中學 (Secondary School)，最後完成大學 (University) 畢業，投身社會。人生約有19個年頭都在學校學習，不斷汲取知識 (Knowledge) 和人生大道理 (Life Principle)，好讓我們在社會中屹立不倒。除了這份無形的禮物外，學校還送了一份厚禮給筆者：4張紙！它們是證明我獲取足夠知識的重要憑證，尤其是最後一張——大學畢業證書 (Certificate)。

畢業證書是學歷的憑證，當然學歷的種類千變萬化。在現今世界角度來說，多以西方教育制度作指標，頒布畢業證書，肯定我們的學歷。在香港完成中一至中六的課程，參與中學文憑考試 (Diploma of Secondary Education Examination)，完成後會獲得一張香港中學文憑證書 (Hong Kong Diploma of Secondary Education Certificate)。假若成績達到某水平，便有機會修讀大學學位課程 (Bachelor Degree)，而新生入學一般自我介紹：「我是大學生，主修×××系。」(I am a university student and major in xxx.) 成功完成大學學位課程後，便可穿上畢業袍 (Academic Dress)，長長的黑袍 (Black gown)，配上垂布 (Hood) 及頭帶四方帽 (Black square cap)。例如我成功修讀公共關係及傳訊的大學學位課程，便可揚言：「我是一位公共關係及傳訊 (榮譽) 文學士。」(I hold an Honours Bachelor of Arts Degree in Public Relations and Communication.)

多條路通羅馬 終獲學位證書

中學文憑考試成績未如理想，也不用灰心，正所謂「條條大路通羅馬」(All roads lead to Rome)。就如於本校修讀專科文憑 (Diploma for Tertiary Studies)，然後修讀高級文憑 (Higher Diploma)，再銜接一個英國學位課程 (Top up Degree)，最終也可取得學位證書。讀畢學士學位課程，若想繼續進修，可以考慮修讀碩士學位課程 (Master Degree)。

Glossary:

Academic dress	畢業袍
Hood	垂布
Top up degree	銜接學位
All roads lead to Rome	條條大路通羅馬

香港專業進修學校

語言傳意學部講師 趙柏靈、彭翠玲

聯絡電郵：clc@hkct.edu.hk

學部網站：http://clc.hkct.edu.hk

Xenomorph

學生姓名：徐逸昇
課程名稱：香港知專設計學院 (HKDI) 時裝設計高級文憑

作品簡介：這以經典科幻電影《異形》中的外太空生物為設計意念，並以黑色為主調的時裝系列為HKDI及IVE (李惠利) 設計展「新勢力時裝表演」的全場總冠軍作品。設計師參考電影中的外太空生物骨骼形態作為設計靈感，運用不同物料，包括潛水衣布料、薄紗和軟膠等，營造骨骼的效果，創作出一套6件的作品。設計又特別善用每匹布料，盡量達致「零布碎」，配合現今時裝界對可持續發展的重視，減少浪費。



輕描淡寫話英語

前教育署署長 余黎青萍

日前筆者接獲友人電郵，內容引述一些名句，其中一項是：「說一句話，說一千句是作家；這叫文采。」這一句，頓然使筆者有所感想：此話實非絕對。因為一句話未必要「說一千句」，也可以有「文采」的。

愚見認為，說話或書寫，除非是文豪大作，否則宜精簡直接，清晰達意。然而，若要較為傳神，增添色彩，則不妨採用英文中慣用而帶有「特色」的詞彙，即筆者曾在此欄提出的「idioms」或「idiomatic English」。以前筆者列舉過此類「特色慣用語」，現以句子為例，好讓大家見證，就是只說一句話，也可顯現「文采」。

多年不和 難破僵局

The arrogant man is always blowing his own trumpet and bragging about his achievements. 那傲慢的男士經常自稱自讚，誇耀自己的成就。 When he found his colleagues to be taking bribes, he decided to blow the whistle on them and reported to the ICAC. 發現同事們受賄，他毅然決定告密，向廉政公

署舉報。

只許成功 不許失敗

He was set on succeeding; so he gave it all, burning his bridges. 他決意取得成功；故此全力以赴，破釜沉舟，只許成功，不許失敗。 It was none of his business: small wonder that

英語世界



Lina CHU

逢星期三見報

linachu88@netvigator.com

見到「nerve」這個名詞，令人首先想到生物科，是人體的神經線。不過，這個字也有其他解釋。今天，筆者談一下眾數名詞nerves和不可數名詞nerve的不同用法。

眾數名詞指憂慮

眾數名詞nerves指憂慮，為將要發生的事擔心或緊張的感覺。

Many students suffer from nerves before examinations. 許多學生在考試前都會感到焦慮。

Don't worry too much about the presentation. Listen to some soft music to calm your nerves. 不要太擔心這次演說。聽一些輕音樂，讓焦慮的神經平靜下來。

短語a bundle/bag of nerves，就是指一個非常緊張憂心的人。

His mom is a bag of nerves. She worries about everything. 他的母親是神經極度緊張的人，對甚麼事都

Nerves and Nerve 憂慮與膽量

擔憂不已。

What has happened to him? He is a bundle of nerves these days. 他怎麼了？這幾天，

整個人變得神經兮兮。

不可數名詞

反指勇氣

至於nerve，是單數不可數名詞，與「憂慮」無關，相反是勇氣、膽量的意思，為要完成某些艱辛或困難工作具備所需的勇氣和信心。 It takes a lot of nerve to stand up against the authority. 對抗威權需要很大的勇氣。

Do you think he has the nerve to point out the mistake the boss has made? 你覺得他有沒有膽量指出老闆的錯處？

hold your nerve 保持信心

短語keep /hold your nerve是指在困難的時候仍保持信心和冷靜。反之，lose your nerve則是突



梅利背負英國希望，成為77年來在溫布頓奪冠的本土球員。

資料圖片

致在比賽中表現欠佳。

溫布頓網球賽是近日進行的體育盛事。英國頭號網球手梅利奪標，成為77年來在溫布頓奪冠的英國本土球員。有英國報章曾經這樣描述梅利：

「He is a player of nerve and fine judgement.」 「他是有勇氣、有良好判斷力的球員。」

當然就是說梅利是一個有勇氣、有信心的球員。其實不只是運動員，每個人面對事情也需要良好的判斷力和勇氣、信心 (nerve)，這樣就不會為一些事有過分的憂慮 (nerves) 了。

中文視野

逢星期三見報

近幾年，香港和內地都非常流行香檳，各種聚會和慶祝都一定少不了它的身影。但「香檳Level」是指甚麼？「舌尖上」又是甚麼意思呢？讓我們先來分別了解一下「舌尖上」和「香檳Level」這兩個詞的意思。

採70地方美食 展百姓故事

「舌尖上」一詞出自內地的潮語，並在早前登上了《咬文嚼字》雜誌發布的「2012十大流行語」，與年度熱詞「正能量」和「躺着也中槍」一起被稱為「十大正面流行語」。「舌尖上」這個潮流詞語的來歷真的是和吃喝有關。其出處是來自央視走紅的紀錄片《舌尖上的中國》，用來表達與飲食文化相關的豐富意蘊。這部7集的高端美食紀錄片製作歷時13個月，從中國70個不同地方採集的美食，通過鏡頭用舌尖的味蕾反映出百姓的生活故事，不僅在兩地熱播，更被認為是1990年代以來中國收視率最高的紀錄片。

做工要求嚴格 口感風味似香檳

「舌尖上」一詞的走紅，將大眾對味覺的要求又提升了一個層次。大家對吃喝已經不單只是溫飽要求，而是進一步追求味蕾的刺激和精彩。這是民間飲食文化的一個重大轉變。而香檳是氣泡葡萄酒之王，產自法國香檳產區的氣泡酒才可以叫做香檳，通常是用兩白一紅，共3種葡萄釀製而成的高貴、優雅氣泡酒。其特點是氣泡細膩，經過橡木桶陳年，吸收複雜的味道而提升酒的複雜度，屬於動態葡萄酒的標榜，也是法國幾個世紀以來釀製要求最嚴格和最受大眾歡迎的氣泡酒。而「香檳Level」一詞則是指非法國香檳產區所釀造的氣泡酒，但釀製要求和工序完全按照香檳的步驟和方法進行釀製，其口感和風味酷似香檳。因此，「香檳Level」就專指做工要求嚴格，按照最高、最好的標準去製造上好品質的酒或東西。在「香檳Level」前加

「舌尖上」的「香檳Level」

上「舌尖上」，就意味着對品茗的要求更加嚴格及精細，意味更加悠長，層次更加複雜、豐富，而且質量都是有一定標準和保證。

「舌尖上」的「香檳Level」正好反映出現時大眾飲食文化的潮流及品位。俗話說「民以食為天」，許多喜愛美食的「吃貨們」已經開始對吃、喝的要求越來越高，大眾美食的文化開始由豐富轉為精緻，多樣升為專業。「香檳Level」的東西既有一定的標準又價格實惠，可以成為追求「舌尖上」味覺的食客們的首選。如果你熱愛味覺帶來的享受或刺激，不妨試試以「香檳Level」的標準去尋找你「舌尖上」的最愛吧。

香港浸會大學國際學院講師 高翔
Email: cie@hkbu.edu.hk

